

أصوات منسية

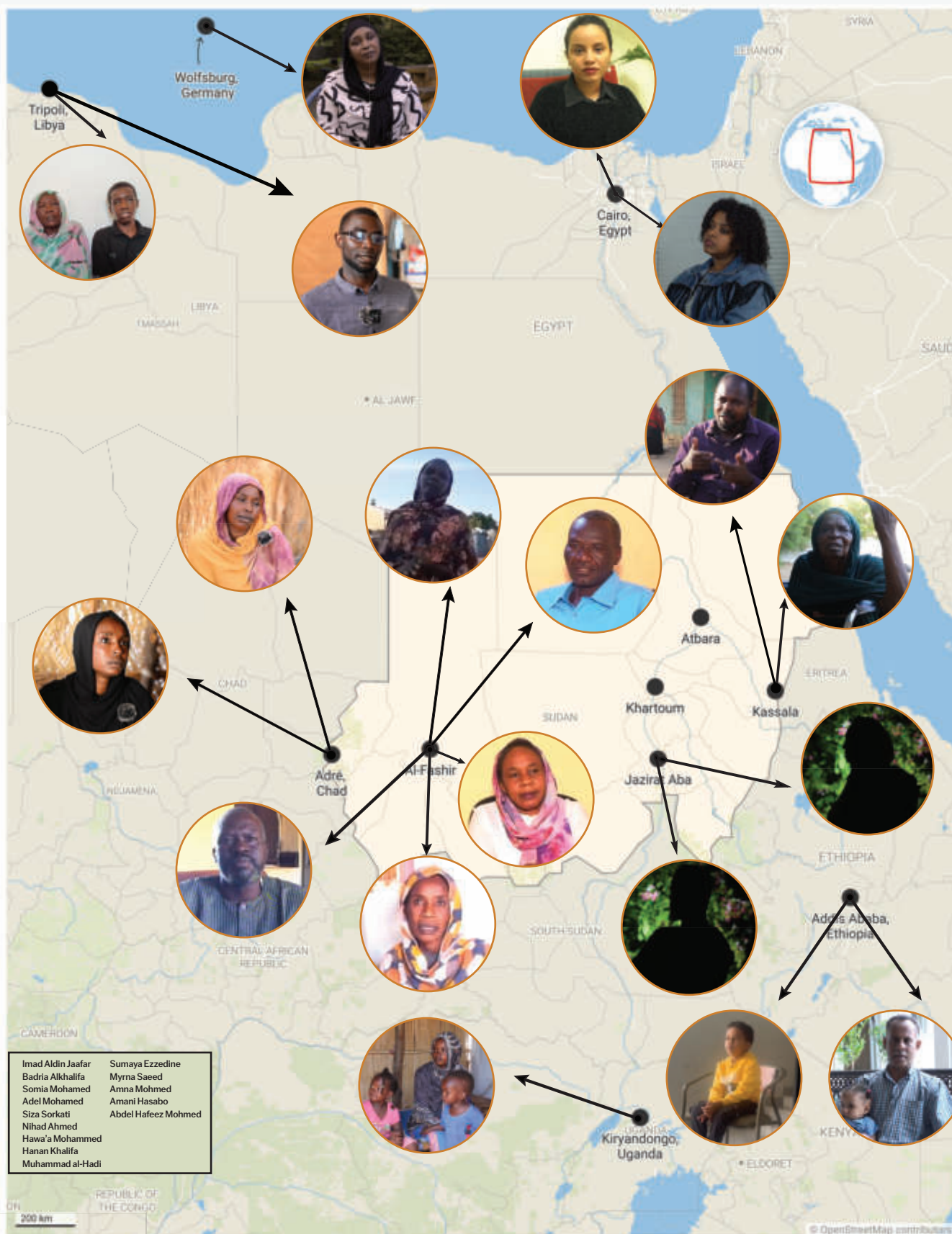
FORGOTTEN VOICES

A DOCUMENTARY FILM ON THE WAR IN SUDAN

PRODUCED BY BANA GOUP & KURVE WUSTROW e.V.

INTERVIEW LOCATIONS OF „FORGOTTEN VOICES“

1



Imprii

Overall coordination // Gesamtkoordination: Mai Shatta

Booklet Layout: Alaaldeen Albagir

Photos and maps: Movie screenshots, datawrapper.de, own photos

Translation // Übersetzung: Amal AbdelRahman AbdelRaheem, Dua'a Shareef, Shafaq Mokwar, Ilaaf Khalfalla

Film production, camera, cutting, sound, archive...

Mohammed Ahmed Abdalla (Kassala, Atbara), Almortada Abdelrahman (Adre), Mohammed Abdoalhafiz (AlJazeera Aba), Afag AlNoor (Kamapala), Mohmmmed Alsafi (Khartoum), Mohamed Altag (Kampala), Hamza Castro (Kampala), Algaddal Hassan (Kampala), Ilaaf Khalfalla (Germany), Sami Mustafa (ElFashir), Abier Saad (Germany), Afra Saad (Cairo), Rhea Schmitt (Germany), Atrika, Ethio-Africa Media and Communication (Addis Ababa)

Very special thanks : Rhea Schmitt, Abier Saad, Ilaaf Khalfalla, and all others making this movie and booklet possible – especially those speaking out in the face of extreme threat and violence. This movie is dedicated to their courage.

Besonderen Dank an: Rhea Schmitt, Abier Saad, Ilaaf Khalfalla, und alle anderen, die diesen Film und das Booklet ermöglicht haben – besonders an diejenigen, die sich trotz extremer Bedrohung und Gewalt zu Wort melden. Ihrem Mut ist dieser Film gewidmet.

FORGOTTEN VOICES

A Documentary Film on the War in Sudan // Ein Dokumentarfilm über den Krieg im Sudan

Have you heard of „the world's fastest growing displacement crisis“ ? What do you know about one of the four largest starvation crises of today ? On 15th April 2023, war started in Sudan, destroying the lives of millions of Sudanese. This war hardly reaches headline space of international media, and even less so, political will to effectively limiting or ending this war, and providing the humanitarian aid required. On the contrary, hunger for resources and regional power, has driven many international actors on one side or the other among the two warring generals – General Al-Burhan from the Sudanese Armed Forces (SAF) and General Hamdan Dagalo (also called „Hemedti“), from the Rapid Support Forces militia (RSF).

Bana Group for Peace and Development is a feminist activist Sudanese network, which focusses on strengthening the voices of the multi-marginalised, in a quest to have their basic needs met.

With this documentary, Bana Group, in cooperation with the German peace organisation KURVE Wustrow e.V., want to make visible, who are on the losing side of war – all civilians in Sudan. In over 50 interviews in 10 places in Sudan and abroad, Sudanese from all walks of life testify about how they experienced the start of the war, how they fled from it, how their life has been before the war, how they relate today to the revolution of 2018/2019, and how they hold out in the war zone and in displacement. They plead to their fellow Sudanese and to the international community, for an end of war, for humanitarian relief, and relentlessly, for the visions of the revolution: real democracy, and life in peace, justice and freedom.

These are the voices of those whom the world did not consider important enough to hear - and whose mere survival is a form of resistance.

Haben Sie von der am schnellsten wachsenden Vertreibungskrise der Welt gehört? Oder von einer der vier größten Hungersnöten von heute? Am 15. April 2023 begann der Krieg im Sudan, der das Leben von Millionen von Sudanese*innen zerstörte. Dieser Krieg erreicht kaum die internationalen Schlagzeilen, und noch weniger politischen Willen, effektive Maßnahmen zu ergreifen, um den Krieg einzudämmen oder zu beenden. Im Gegenteil – der Hunger nach Ressourcen und regionaler Macht hat viele internationale Akteure auf die eine oder andere Seite der beiden kriegführenden Generäle geschlagen - General Al-Burhan von den sudanesischen Streitkräften (Sudanese Armed Forces, SAF) und General Hamdan Dagalo (auch genannt „Hemedti“) von der Schnellen Eingreiftruppe (Rapid Support Forces, RSF).

Bana Group for Peace and Development ist ein feministisches, aktivistisches sudanesisches Netzwerk mit dem Fokus, die Stimmen mehrfach Marginalisierter zu verstärken und ihre Grundbedürfnisse erfüllt zu sehen.

Mit diesem Dokumentarfilm möchte die Bana Group, in Kooperation mit der deutschen Friedensorganisation KURVE Wustrow e.V., diejenigen sichtbar machen, die auf der Verliererseite des Krieges sind – alle Zivilist*innen im Sudan. In über 50 Interviews an 10 Orten im Sudan und im Ausland, legen Sudanese*innen verschiedenster Herkunft Zeugnis ab, wie sie den Beginn des Krieges erlebt haben, wie sie geflohen sind, wie ihr Leben vor dem Krieg war, welchen Bezug sie heute zur Revolution von 2018/2019 haben, und wie sie im Kriegsgebiet und als Vertriebene überleben. Sie appellieren an ihre sudanesischen Mitbürger*innen und an die internationale Gemeinschaft, für ein Ende des Krieges, für humanitäre Unterstützung, und unermüdlich für die Vision der Revolution: Echte Demokratie, und ein Leben in Frieden, Gerechtigkeit und Freiheit.

Es sind die Stimmen derjenigen, die die Welt nicht für wichtig genug hielt, um sie zu hören - und deren bloßes Überleben eine Form des Widerstands ist.

Content note:

The movie as well as this booklet contains testimonies of extreme violence.

It is available in Sudanese Arabic, as well as with English and with German subtitles.

Inhalts-Hinweis:

Der Film „Forgotten Voices“ sowie diese Broschüre enthalten Zeugnisse extremer Gewalt.

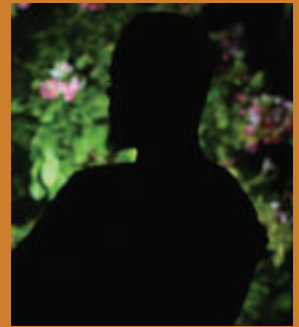
Er ist auf Arabisch, sowie mit englischen und deutschen Untertiteln erhältlich.

This movie and booklet were produced by Bana Group for Peace and Development and KURVE Wustrow e.V., supported by the Civil Peace Service programme of the German Federal Ministry for Cooperation and Development, in 2024.

What my family had seen caused them psychological shock. Bombs exploded in the street, children were ripped apart. My little brothers saw these things.

Was meine Familie gesehen hat, hat einen psychischen Schock ausgelöst. Bomben sind auf der Straße explodiert, Kinder wurden zerrissen. Meine kleinen

Freelancer, currently Aba Island, White Nile State, Sudan



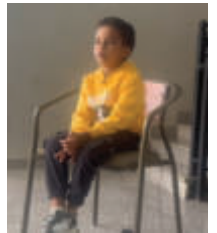
I study in grade two going to grade 3, from Khartoum. (...) I used to play with my bicycle, (...) we went out on the streets, we talked, (...) we ran and played. But when the war came we stayed in the corner of the house and we laid on mattresses on the ground.

We used to hear the sound of gunfire. It was very loud, and the sound of the bombs was also very loud. I miss school (...), I miss my friends, I miss everything. I lost my bicycle.

Ich gehe in die zweite, bald in die dritte Klasse, in Khartoum. Ich war immer mit meinem Fahrrad spielen, wir sind auf die Straße gegangen, haben geredet, sind gerannt und haben gespielt. Aber als der Krieg kam, blieben wir zuhause und lagen auf Matratzen auf dem Boden. Wir haben Schüsse gehört. Sie waren sehr laut, und das Geräusch der Bomben war auch sehr laut.

Ich vermisse die Schule, ich vermisse meine Freunde, ich vermisse alles. Ich habe mein Fahrrad verloren.

School student, currently Addis Ababa, Ethiopia



News about the war did not reach the deaf in time. (...) There were deaf people at the Sayga and Cola factories and other factories. (...) They found out very late that the war broke out so that they were not able to flee. The president of the union [of people with hearing impairments] was walking to his house. He was shot in the head and fell dead. For three days, no one was able to carry the body, and no one was able to contact the family. (...) Many deaf people died in the early moments of the outbreak of the war. (...) Some were killed unintentionally, for example they were shot as they seemed to ignore evacuation calls. One deaf woman died of fear.

Die Nachricht über den Krieg erreichte die gehörlosen Menschen nicht rechtzeitig. Gehörlose waren u.a. in den Sayga und Cola-Fabriken. Sie haben sehr spät herausgefunden dass der Krieg ausgebrochen war, sodass sie nicht fliehen konnten. Der Präsident der Union [der gehörlosen Menschen, in ElGeneina] ging zu seinem Haus. Ihm wurde in den Kopf geschossen und er fiel tot um. Für drei Tage war es nicht möglich, den Körper zu bergen, und niemand konnte die Familie kontaktieren. Viele Gehörlose starben direkt beim Ausbruch des Krieges. Manche wurden versehentlich getötet, zum Beispiel weil sie den Eindruck machten, Evakuierungsaufforderungen zu ignorieren. Eine gehörlose Frau starb vor Angst.

Imad Aldin Jaafar Al-Bashir, Deputy Head of the National Deaf Union, currently Kassala, Sudan



I can't organise my life. Neither is this community around me organised. I can't organise my life at all, I can't adapt. War is a curse.

Ich kann mein Leben nicht organisieren. Noch ist die Gemeinschaft um mich herum organisiert. Ich kann mein Leben überhaupt nicht organisieren, ich kann mich der Situation nicht anpassen. Krieg ist ein Fluch.

Somia Mohamed Idris, employee, currently Adre Camp, Chad





What happened on 15th April 2023 – and since then?

After days of rising tension, on 15th April 2023, during Ramadan, the Rapid Support Forces (RSF) militia attacked army and government sites in different parts of Sudan.

Military facilities in Merowe, the airport in Khartoum, the Presidential Palace, and important national media were attacked, and strategic bridges were taken under RSF control. The SAF fought back, including air bombardments of different areas of the capital. In the „Battle of Khartoum“, in the first two weeks alone, over 500 civilians were killed.

Peace talks in Jeddah in May 2023 failed, and conflict spread successively to almost all parts of Sudan. Medical and other infrastructure was destroyed, leading to additional casualties due to lack of healthcare. The military government was moved East to Port Sudan.

In addition to the fighting between the RSF and the SAF, looting, attacks and sexualised violence on civilians continue on a daily basis. Also, ethnically based massacres mainly against the African identifying Massalit in Darfur (West Sudan), were carried out by the RSF, killing many thousands of people.

While farming has become too unsafe, and transportation routes and family incomes are highly affected by the war, humanitarian aid is often being actively prevented to reach the people by the conflicting parties. Thus, starvation has been present since the start of the war. By October 2024, Sudan is among the four countries with most severe malnutrition, with at least three districts facing full-fledged famine – numbers rising. From day one of the war, the revolutionary neighbourhood resistance committees and other mutual aid structures, were the ones who provided human security to the civilian population, e.g. through emergency rooms and street kitchens.

Was geschah am 15. April 2023 – und seitdem?

Nach Tagen steigender Spannungen, griffen die Rapid Support Forces (RSF) am 15. April 2023, während des Ramadan, Einrichtungen von Armee und Regierung in verschiedenen Teilen Sudans an.

Darunter waren militärische Einrichtungen in Merowe, der Flughafen in Khartum, der Präsidentschaftspalast und wichtige nationale Medien. Auch strategische Brücken wurden von der RSF unter ihre Kontrolle gebracht. Die SAF wehrte sich, u.a. mit Bombenangriffen auf verschiedene Teile der Hauptstadt. In der „Schlacht um Khartum“ wurden allein in den ersten zwei Wochen über 500 Zivilist*innen umgebracht.

Friedensverhandlungen in Jeddah im Mai 2023 scheiterten, und der Konflikt breitete sich nach und nach in fast alle Teile Sudans aus. Die Militärregierung wurde nach Port Sudan im Osten verlegt. Medizinische und andere Infrastruktur wurde zerstört, was zu weiteren Opfern mangels medizinischer Versorgung führte.

Zusätzlich zu den Kämpfen zwischen der RSF und der SAF, kommt es täglich zu weiteren Plünderungen, Angriffen und sexualisierter Gewalt gegen Zivilist*innen. Auch ethnisch motivierte Massaker, die sich hauptsächlich gegen die afrikanisch identifizierten Massalit in Darfur richteten, wurden von der RSF verübt, wobei viele Tausende Menschen umgebracht wurden.

Während die Landwirtschaft zu unsicher wurde, und Transportwege und Familieneinkommen durch den Krieg stark beeinträchtigt sind, wird humanitäre Hilfe oftmals aktiv durch die Kriegsparteien am Erreichen der Bedürftigen gehindert. So ist der Hunger seit Kriegsbeginn allgegenwärtig. Im Oktober 2024 gehört der Sudan zu den vier Ländern mit größter Mangelernährung weltweit, und in mindestens drei Distrikten herrscht eine ausgeprägte Hungersnot – Tendenz steigend.

Vom ersten Kriegstag an waren es die revolutionären Widerstandskomitees in den Nachbarschaften und andere Strukturen gegenseitiger Unterstützung, die für menschliche Sicherheit für die Zivilgesellschaft sorgten, z.B. durch „Notfall-Anlaufstellen“ und Straßenküchen.

FLEEING // AUF DER FLUCHT

“

Unfortunately, every time they reached a safe place, the safe place itself became unsafe after a while.

Leider wurde jedesmal, wenn sie einen sicheren Ort erreicht hatten, dieser sichere Ort nach einiger Zeit auch unsicher.

Nihad Ahmed Yousif Al-Amin, Wolfsburg, Germany;
her family currently in Libya



”

“

Little by little, bombardments started killing neighbours and people in the street; robbery in the markets rose. There was no way. We left Nyala City, traveling at night, we went to Gineina station in a donkey carriage, with my children and my mother. We spent the night at the market, with no money.

Nach und nach wurden durch die Bombardierungen Nachbar*innen und Menschen auf der Straße getötet; die Raubüberfälle auf den Märkten nahmen zu. Es gab keinen Ausweg mehr. Wir verließen die Stadt Nyala in der Nacht. Ich fuhr mit meinen Kindern und meiner Mutter mit einem Eselkarren zum Busbahnhof von Gineina. Wir verbrachten die Nacht auf dem Markt und hatten kein Geld.

Hanan Khalifa Adam Badowi, employee of the Ministry of Health in South Darfur, currently ElFasher, North Darfur, Sudan



”

“

The most important thing that we did when we were leaving was that we collected all the official papers, certificates, and the school certificates belonging to the children, meaning any important paper, card, or anything. I have a laptop bag; we put them in it and we left.

Das wichtigste, was wir taten, war, alle offiziellen Papiere, Bescheinigungen, und die Schulzeugnisse der Kinder zusammenzusuchen; jedes wichtige Papier, Karte, all sowas. Ich habe eine Laptop-Tasche. Wir verstaute sie darin und gingen.

Muhammad al-Hadi Salim, employee at a fax centre, currently in Addis Ababa, Ethiopia



”

“

We left from Al-Khartoum running for our lives. The firing was above our head like „rattattat“; the ceiling and windows were shaking with „boom“'s. We ran from Khartoum to Kassala; we didn't pay attention to our left or right.

We live in the schools, Alhamdulillah, but there is fear, the fear killed us (...). They confused us, they scattered us, we ran away from the firing, from death, from fear, from fright. I swear to God, we were humiliated in a way that can never occur to anyone, in a way that wasn't shown in cinemas before. We were severely exhausted until we came here to AlZawaghi.

Wir verließen Khartum und rannten um unser Leben. Der Beschuss war über unseren Köpfen wie ein „Rattattat“, durch das „Bumm“ der Bomben wackelten die Decke und Fenster. Wir rannten von Khartum nach Kassala; wir schauten nicht nach rechts oder links. Wir leben in den Schulen, Gott sei Dank, aber die Angst ist da, die Angst tötete uns. Sie haben uns verwirrt, uns verstreut. Wir sind vor den Schüssen geflohen, vor dem Tod, vor Angst und Schrecken. Ich schwöre bei Gott, wir wurden auf eine Art und Weise gedemütigt, die sich kein Mensch vorstellen kann, wie es noch nie im Kino gezeigt wurde. Wir waren extrem erschöpft, als wir hier in AlZawaghi ankamen.

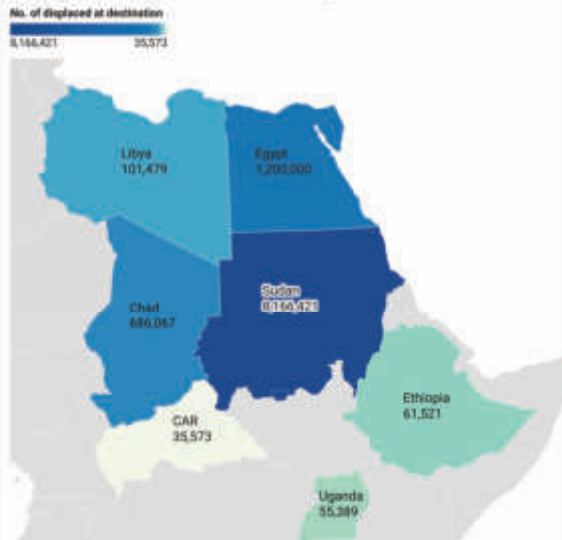
Hawa'a Mohammed Ezaldeen, currently in Kassala



”

FLEEING // AUF DER FLUCHT

Displacement numbers between April 2023 and Oct. 2024



Data source: <https://data.unhcr.org/en/situations/sudansituation>



Displaced – and displaced again, and again...

In the beginning of the war, people mainly fled fighting in Khartoum, where the war started. They went to different parts of the country, for example to nearby Medani. While some people were taken up by relatives, others had to stay in informal camps in schools or other public buildings.

When the frontline reached Medani, many people had to again move, mostly towards White Nile State, Kassala, and Port Sudan. Others left the country towards Egypt, Ethiopia, and via South Sudan to Uganda. In Darfur, where fighting quickly also became intense, many people initially fled to ElFasher, the capital of North Darfur, which was comparatively safe for a long time. When fighting started in ElFasher itself in June 2024, again people moved within Darfur, or to Chad and towards Uganda.

During flight, people had to pass checkpoints of the conflict parties, and were particularly vulnerable to looting, starvation, attacks and sexualised violence.

Egypt soon closed its borders, which meant that people had to take expensive and risky illegalised routes to safety. In Ethiopia, refugees are forced to pay high amounts of staying fees on a regular basis, or are being forced back. Some were also targeted by armed groups in conflict in Ethiopia's border region.

Once reaching a comparatively safe place, people had to grapple with their losses and trauma effects, new dependencies and sometimes conflicts. In several cases, survivors of sexualised violence are reported to have attempted to commit suicide.

By October 2024, 8.1 million people were internally displaced and 2.2 millions became refugees, mostly in neighbouring countries. With around a third of Sudan's population of over 30 million being displaced up to now, this is the fastest growing refugee crisis on earth today.

Vertrieben – und wieder und wieder vertrieben...

Zu Beginn des Krieges flohen die Menschen vor den Kämpfen in Khartoum, wo der Krieg begann, in andere Landesteile wie zum Beispiel ins nahegelegene Medani. Während manche von Verwandten aufgenommen wurden, mussten andere in informellen Geflüchteten-Unterkünften bleiben, wie Schulen oder andere öffentliche Gebäude.

Als die Frontlinie Medani erreichte, mussten viele Menschen erneut weiterziehen, meist in Richtung White Nile State, Kassala und Port Sudan. Andere verließen das Land in Richtung Ägypten, Äthiopien, und über den Südsudan nach Uganda. In Darfur, wo bald ebenfalls heftige Kämpfe stattfanden, flohen viele Menschen zunächst nach ElFasher, der Hauptstadt von Nord-Darfur, die lange Zeit verhältnismäßig sicher war. Als im Juni 2024 auch dort Kämpfe begannen, flohen die Menschen teils weiter innerhalb Darfurs, in den Tschad oder in Richtung Uganda. Während der Flucht mussten die Menschen Kontrollpunkte der Konfliktparteien passieren und waren besonders bedroht von Plünderungen, Hunger, Angriffen und sexualisierter Gewalt. Ägypten schloss bald seine Grenze, was bedeutete, dass die Menschen teure und riskante illegalisierte Routen in die Sicherheit nehmen mussten. In Äthiopien müssen Geflüchtete hohe monatliche Summen bezahlen oder werden zurückgeschickt. Manche wurden auch von bewaffneten Gruppen in der Grenzregion auf äthiopischer Seite angegriffen.

Sobald die Geflüchteten einen vergleichsweise sicheren Ort erreichen, müssen sie sich mit ihren Verlusten, Traumafolgen, neuen Abhängigkeiten und manchmal auch Konflikten auseinandersetzen. In mehreren Fällen ist bekannt, dass Überlebende sexualisierter Gewalt Selbstmordversuche unternommen haben. Bis Oktober 2024 wurden 8.1 Millionen Menschen zu Binnenvertriebenen und 2.2 Millionen waren ins – zumeist benachbarte – Ausland geflüchtet. Etwa ein Drittel der sudanesischen Bevölkerung von über 30 Millionen wurde seit April 2023 vertrieben. Es handelt sich damit aktuell um die am schnellsten wachsende Fluchtkrise der Welt.

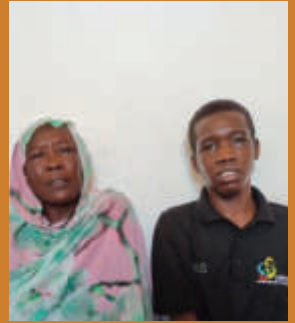
BEFORE THE WAR // VOR DEM KRIEG

“

Before the war, we were in a state of safety, peace and security, even though economic conditions were difficult. Suddenly, the war changed the whole course of our lives. Fear, terror and insecurity stayed with us all along.

Vor dem Krieg waren wir in einem Zustand der Sicherheit und des Friedens, auch wenn die wirtschaftlichen Bedingungen schwierig waren. Plötzlich veränderte der Krieg unser gesamtes Leben. Angst, Terror und Unsicherheit begleiten die ganze Zeit.

Badria Alkhalifa Mohammed, graduate of the College of Sharia and Law at AlFasher University, with her son, currently in Tripoli, Libya



”

“

It was all good before the war. I was an employee, my salary was stable and my life was stable. My husband was working; his work was a day by day work. Our life was organised. I have a child who goes to kindergarten, thank God, our life was stable.

Alles war gut vor dem Krieg. Ich war angestellt, mein Einkommen stabil, mein Leben stabil. Mein Mann hatte Arbeit, von Tag zu Tag. Unser Leben war organisiert. Ich habe ein Kind das in den Kindergarten geht, Gott sei Dank, unser Leben war stabil.

Somia Mohamed Idris, employee, currently Adre Camp, Chad



”

“

Before displacement, I was one of the creative minds in North Darfur, an artist and a sound technician. I was very comfortable and truly happy, me and my children and my entire family, all of us inside our home.

Vor der Vertreibung war ich einer der kreativen Köpfe in Norddarfur, ein Künstler und Tontechniker. Mein Leben war angenehm und ich war wirklich glücklich, ich, und meine Kinder, und meine ganze Familie, in unserem Zuhause.

Adel Mohamed Noor Maki, currently Southern ElFasher, North Darfur, Sudan



”

“

I was working in a Medical equipment company during the day time, and in the evening I always used to go to the theatrical movement and do rehearsals if there was a play we were working on. (...)

The main thing that I'm missing is home. My house, my workplace, the theater, the place of rehearsals, the movement of the street. For me Sudan is my big house, (...) that I can't leave and I didn't imagine that one day I would have to leave it against my will in this way.

Ich arbeitete tagsüber in einer Firma für Medizinbedarf, und abends ging ich zur Theater-Bewegung und probte für Aufführungen. Was ist am meisten vermisse, ist das Zuhause. Mein Haus, meinen Arbeitsplatz, das Theater, den Probenort, die Bewegung der Straße. Für mich ist der Sudan mein großes Haus, das ich nicht zurücklassen kann, und ich hätte mir nie vorstellen können, dass ich es eines Tages gegen meinen Willen auf diese Weise verlassen muss.

Siza Sorkati, currently Cairo, Egypt



”

BEFORE THE WAR // VOR DEM KRIEG

Beautiful, Brutal Sudan

Sudan is a rich country both of cultures and of resources: Sudan is home to numerous ethnic groups with over 70 languages and dialects spoken. They are connected by a culture of hospitality and care, reflected for example in practices like „Zir“ clay pots for water provisions to passers-by, and „Nafeer“, neighbourhood help, e.g. for house repairs or big celebrations. Numerous pyramids and other archeological artefacts speak of the ancient history, e.g. the Kandaka, the black queens of the land of Kush.

The river Nile is an agricultural lifeline through the country, with the Blue Nile and the White Nile merging in Khartoum, previously the economic and political centre of the country. Where arable farming is not possible due to the dry climate, pastoralism is prominent – however desertification due to climate change poses a major threat. Natural resources like gold, oil and others are part of the wealth of the country.

Why then, did the war come about?

The Sudanese military ruled the country in the dictatorship of Omar Al-Bashir since 1989. In 2019, Omar Al-Bashir had to step down after a people's revolution. In the following negotiations, General Burhan became Chairman of the Sovereignty Council of the transitional government. General Hemedti became Vice-Chairman, and the RSF was to be integrated into the Sudanese Armed Forces. This process had already been started by Omar Al-Bashir, who named them RSF and tasked the infamous „Janjaweed“ fighters of the Darfur war 2003-2007, mainly from an Arab identifying ethnic group, among other things with border and migration related tasks, in the context of the „Khartoum Process“ on migration control, in cooperation with the EU.

On 3rd June 2019, the peaceful sit-in in front of the military headquarter was dispersed by a massacre, mainly carried out by the RSF. While initially, the Presidency and most ministries were in the hands of civilians, on 25th October 2021, the military took over in a coup d'état.

The following power struggle between Burhan and Hemedti was supported and enabled by their respective international allies: Egypt for example supports the SAF, while UAE and the Russian Wagner Group support the RSF. International interests in Sudan focus, among others, on its resources, the interest in establishing military bases at the Red Sea, geo-political influence on the African continent, and to discourage populations of neighbouring countries to follow the successful example of the Sudanese Revolution. Therefore, the war in Sudan is by some also considered a „proxy war“.

Schöner, brutaler Sudan

Der Sudan ist ein reiches Land, sowohl an Kulturen als auch an Ressourcen: Der Sudan ist die Heimat zahlreicher ethnischer Gruppen, die über 70 Sprachen und Dialekte sprechen. Sie sind durch eine Kultur der Gastfreundschaft und Fürsorge miteinander verbunden, die sich z. B. in Praktiken wie "Zir", Tonkrügen für die Wasserversorgung von Passant*innen, und "Nafeer", Nachbarschaftshilfe, z. B. bei Hausreparaturen oder großen Festen, widerspiegelt. Zahlreiche Pyramiden und andere archäologische Artefakte zeugen von der alten Geschichte, z. B. die der Kandaka, der schwarzen Königinnen des Landes von Kusch. Der Nil ist eine landwirtschaftliche Lebensader durch das Land. In Khartum, dem früheren wirtschaftlichen und politischen Zentrum des Landes, fließen der Blaue und der Weiße Nil zusammen. Dort, wo aufgrund des trockenen Klimas kein Ackerbau möglich ist, ist Weidewirtschaft vorherrschend - allerdings stellt die Wüstenbildung aufgrund des Klimawandels eine große Gefahr dar. Natürliche Ressourcen wie Gold, Öl und andere gehören zum Reichtum des Landes.

Wie kam es dann zu dem Krieg?

Das sudanesische Militär regierte das Land seit 1989 unter der Diktatur von Omar Al-Bashir. Im Jahr 2019 musste Omar Al-Bashir nach einer Revolution zurücktreten. In den anschließenden Verhandlungen wurde General Burhan Vorsitzender des Souveränitätsrates der Übergangsregierung. General Hemedti wurde stellvertretender Vorsitzender, und die RSF sollte in die sudanesischen Streitkräfte integriert werden. Dieser Prozess war bereits von Omar Al-Bashir eingeleitet worden, der die berüchtigten „Dschandschawid“-Kämpfer einer arabisch identifizierten ethnischen Gruppe aus dem Darfur-Krieg 2003-2007 zur „Schnellen Eingreiftruppe“ ernannte, und unter anderem mit grenz- und migrationsbezogenen Aufgaben im Rahmen des "Khartoum-Prozesses" zur Migrationskontrolle in Kooperation mit der EU beauftragte. Am 3. Juni 2019 wurde die friedliche Sitzblockade vor dem Militärhauptquartier durch ein Massaker aufgelöst, das hauptsächlich von der RSF-Miliz verübt wurde. Während die Präsidentschaft und die meisten Ministerien zunächst in den Händen von Zivilist*innen lagen, übernahm das Militär am 25. Oktober 2021 durch einen Staatsstreich wiederum die Macht. Der darauffolgende Machtkampf zwischen Burhan und Hemedti wurde auch von jeweiligen internationalen Verbündeten befeuert und ermöglicht: Die SAF wird u.a. von Ägypten unterstützt, die RSF u.a. von den VAE und der russischen Wagner-Gruppe. Internationale Interessen im Sudan gelten u.a. den Ressourcen, dem Interesse an der Einrichtung eigener Militärstützpunkte am Roten Meer, geopolitischem Einfluss auf dem afrikanischen Kontinent, und der Abschreckung der Bevölkerung in den Nachbarländern, dem Beispiel der erfolgreichen sudanesischen Revolution zu folgen. Daher wird der Krieg im Sudan von einigen auch als "Stellvertreterkrieg" bezeichnet.

“

We hope that the revolution returns, so we can change the situation and the war, the devastating war.

Wir hoffen, die Revolution kehrt zurück, damit wir die Situation verändern können und den Krieg, den verheerenden Krieg.

Adel Mohamed Noor Maki, artist and sound technician, currently Southern ElFasher, North Darfur, Sudan



”

“

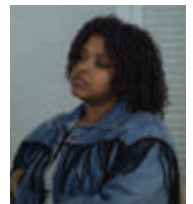
The December Revolution taught us clarity, It taught us to act transparently at all levels in our lives. The December Revolution disciplined the youth and organized them, and created solidarity, as the action that was taking place in the street needed people to be interconnected with each other.

So after this war happened, the spirit of the revolution was still in the youth, that lead them to find homes for people, schools (...), a place for the displaced.

Die Dezember-Revolution hat uns Klarheit gelehrt. Sie hat uns beigebracht, in allen Bereichen unseres Lebens transparent zu handeln. Die Dezember-Revolution hat die Jugend diszipliniert und organisiert, und Solidarität geschaffen, denn für die Straßenaktionen, die stattfanden, war es nötig dass Menschen untereinander verbunden sind.

Als dann der Krieg begann, war der Geist der Revolution noch wach in der Jugend, was sie veranlasst hat, Unterkünfte für Menschen zu finden, Schulen, Orte für die Vertriebenen.

Siza Sorkati, actress and employee of a medical company, currently Cairo, Egypt



”

“

I think that the same people who were an obstacle for the revolution continue this way. And it has continued, despite those obstacles, They are the same people who started the fire of war in Sudan.

Ich denke, dass die selben Leute, die ein Hindernis für die Revolution waren, genau so weitermachten. Und sie ging weiter, trotz der Hindernisse. Es sind dieselben Leute, die den Krieg im Sudan begonnen haben.

Amna Mohmed Haj Alnoor, journalist and activist, currently in Adre Camp, Chad



”

“

The revolution itself is not the cause of the war. The revolution aims for change, for the better, for building. We strive to find solutions to things that were broken. The revolution doesn't aim to destroy, but the mistake (...) is that we didn't have a plan for post-revolution.

Die Revolution selbst ist nicht der Grund für den Krieg. Die Revolution zielt auf Veränderung, zum Besseren, zum Aufbau. Wir bemühen uns um Lösungen für Dinge die zerbrochen waren. Die Revolution hat nicht zum Ziel, zu zerstören. Aber der Fehler war, dass wir keinen Plan für die Zeit nach der Revolution hatten.

Myrna Saeed, project coordinator, currently Cairo, Egypt



”



Timeline of the Sudanese December Revolution of 2018/2019

- 1989: Coup of Omar Al-Bashir; military islamist dictatorship. From the beginning, there is resistance against the dictatorship, as well as an ongoing civil war of rebel groups against the central government, mainly in what is today South Sudan.
- 2010: General elections, as part of the peace agreement of 2005. Frauded re-election of Omar Al-Bashir stirs protest.
- 2011: Referendum and independence of South Sudan
- 2012-2014: Sporadic protest, mainly in Khartoum, met with severe repression
- 2014-2018: Organising and mobilising, also beyond Khartoum. Build-up of Neighbourhood Resistance Committees
- December 2018: Student uprisings in Atbara and Port Sudan due to rising prices spark mass protest across the country
- 9th April 2019: Omar Al-Bashir steps down. Start of the sit-in in front of the military headquarter in Khartoum („Chiada“).
- April-June 2019: Sit-in continues. Negotiations for a transition to a civilian government start.
- 3rd June 2019: Massacre at the sit-in, at least 118 people are killed, and numerous injured and raped.
- July 2019: Agreements for a 39 month transitional period with governance of both military and civilian actors.
- 25th October 2021: Coup d'état. Neighbourhood Resistance Committees continue organising, and expanding networks. During the Covid crisis and recession they establish emergency rooms, that also work today during the war, and the formulate a „Revolutionary Charter for Establishing People's Power“, that was agreed upon by consensus of a broad consultation process, in October 2023.

Zeitleiste der sudanesischen Dezemberrevolution von 2018/2019

- 1989: Putsch von Omar Al-Bashir; islamistische Militärdiktatur. Von Anfang an gibt es Widerstand gegen die Diktatur sowie einen anhaltenden Bürgerkrieg von Rebellengruppen gegen die Zentralregierung, hauptsächlich im heutigen Südsudan.
- 2010: Allgemeine Wahlen, im Rahmen des Friedensabkommens von 2005. Die gefälschte Wiederwahl von Omar Al-Bashir führt zu Protesten.
- 2011: Referendum und Unabhängigkeit des Südsudan
- 2012-2014: Sporadische Proteste, vor allem in Khartum, die stark unterdrückt werden
- 2014-2018: Organisierung und Mobilisierung, auch außerhalb von Khartum. Aufbau von Nachbarschafts-Widerstandskomitees
- Dezember 2018: Studierendenaufstände in Atbara und Port Sudan aufgrund steigender Preise lösen Massenproteste im ganzen Land aus
- 9. April 2019: Omar Al-Bashir tritt zurück.
- April-Juni 2019: Sitzstreiks vor dem Militärhauptquartier in Khartum ("Chiada"). Beginn der Verhandlungen über den Übergang zu einer zivilen Regierung.
- 3. Juni 2019: Auflösung des Sit-In. In einem Massaker werden mindestens 118 Menschen getötet, sowie zahlreiche verletzt und vergewaltigt.
- Juli 2019: Abkommen für eine 39-monatige Übergangszeit mit militärischen und zivilen Akteuren.
- 25. Oktober 2021: Putsch. Die Nachbarschafts-Komitees organisieren sich weiter und bauen ihre Netzwerke aus. Während der Covid-Krise und der Rezession richten sie Noträume ein, die auch heute während des Krieges funktionieren, und formulieren im Oktober 2023 eine "Revolutionäre Charta zur Errichtung der Macht des Volkes", die im Rahmen eines breiten Konsultationsprozesses im Konsens vereinbart wurde.

We are living as bodies without souls, because our souls left with the people who have gone.

Wir leben als Körper ohne Seelen, denn unsere Seelen sind mit denen gegangen, die gestorben sind.

Teacher, activist and artist, currently Aba Island, White Nile State, Sudan



Some people can't speak about what happened to them, People remain silent because of fear of other things or shame or stigma. I hope that people conduct training for others so that individuals can express all their concerns. People feel ashamed, but I see no shame. If anything happens, a woman should speak up so that the whole community stands with her.

Manche Leute können nicht darüber sprechen, was ihnen zugestoßen ist. Sie schweigen aus Angst vor weiteren Dingen, oder Scham oder Stigmatisierung. Ich wünsche mir, dass Leute Trainings für andere organisieren, sodass Individuen alles ausdrücken können was sie beschäftigt. Leute schämen sich, aber ich sehe keine Schande. Wenn etwas passiert, sollte eine Frau darüber sprechen, sodass sich die ganze Gemeinschaft hinter sie stellt.

Hanan Khalifa Adam Badowi, employee of the Ministry of Health in South Darfur, currently ElFasher, North Darfur, Sudan



“

We are facing something worse than the bombs, famine.

Wir erleben etwas Schlimmeres als Bomben: Hungersnot.

Woman, currently in ElFasher, North Darfur, Sudan



”

“

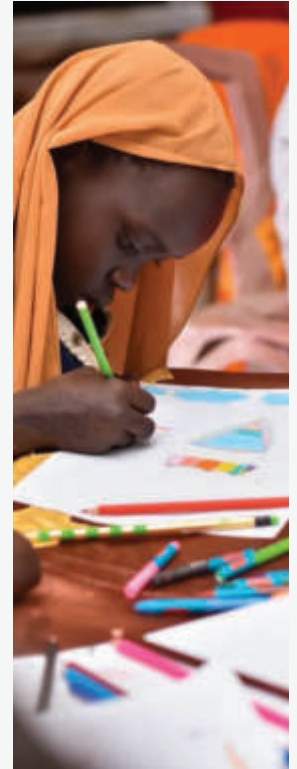
There are families, young people, single mothers, unaccompanied girls who came alone, and also unaccompanied elderly people. (...) The situation is tough, even the clean water is far away, and the bad water we bring for washing is scarce. We have to buy the clean water, as I can't really go get it myself because I had surgery.

Hier sind Familien, junge Leute, alleinerziehende Mütter, unbegleitete Mädchen die allein gekommen sind, und auch unbegleitete ältere Menschen. (...) Die Situation ist hart, selbst das saubere Wasser ist weit weg, und das schlechte Wasser das wir zum Waschen holen ist knapp. Wir müssen das saubere Wasser kaufen, denn ich kann es wirklich nicht holen, weil

Sumaya Ezzedine Mahmoud, currently in Kiryandongo Camp, Uganda



”



Emergency Rooms, Street Kitchens, Psychosocial Support

How can people cope with the mass of destruction, violence and trauma? There is no easy answer to it, if at all.

However, Sudanese people have learned - or had to learn - practices of collective care and mutual aid, that can inspire the world. The December Revolution of 2018/2019 laid ground for this.

All kinds of actual security are currently provided by the citizens themselves:

- Emergency rooms and other initiatives coordinate mutual aid, medical care, information on checkpoints and other risks. They help after bombardments and with identifying the deceased.
- Street kitchens organise food for those in need – often making sure that most vulnerable groups eat first.
- People support each other in coping with psychosocial effects of war and displacement. Groups like Bana organise sessions for psychosocial awareness and relief.
- In their receiving places, refugees start to organise to both handle the hardships of exile, as well as reconnecting to Sudanese culture an important factor for strengthening their resilience.
- Sudanese in diaspora help their families in Sudan to survive, and they support humanitarian initiatives.

Notfall-Anlaufstellen, Straßenküchen, psychosoziale Unterstützung

Wie können die Menschen mit dem Ausmaß an Zerstörung, Gewalt und Trauma fertig werden? Darauf gibt es keine einfache Antwort, wenn überhaupt.

Allerdings haben die Menschen im Sudan Praktiken der kollektiven Fürsorge und gegenseitigen Hilfe erlernt (oder lernen müssen), die die Welt inspirieren können. Die Dezemberrevolution 2018/2019 hat dafür den Boden bereitet.

Alle Arten von wirklicher Sicherheit werden derzeit von den Bürger*innen selbst bereitgestellt:

- „Notfall-Räume“ und andere Initiativen koordinieren gegenseitige Hilfe, medizinische Versorgung, Informationen über Checkpoints und andere Risiken. Sie helfen nach Bombardierungen und bei der Identifizierung von Verstorbenen.
- Straßenküchen organisieren Lebensmittel für Bedürftige und stellen oft sicher, dass die schwächsten Gruppen zuerst essen.
- Die Menschen unterstützen sich gegenseitig bei der Bewältigung der psychosozialen Auswirkungen von Krieg und Vertreibung. Gruppen wie Bana organisieren Veranstaltungen zur psychosozialen Sensibilisierung und Entlastung.
- An ihren Aufnahmeorten beginnen die Geflüchteten, sich zu organisieren, um sowohl die Härten des Exils zu bewältigen, als auch um sudanesisches Kultur aufleben zu lassen - ein wichtiger Faktor zur Stärkung ihrer Widerstandsfähigkeit.
- Sudanese*innen in der Diaspora helfen ihren Familien im Sudan zu überleben, und sie unterstützen humanitäre Initiativen.



I'm Myrna Saeed, a 26-year-old Sudanese woman born and raised in Omdurman, Khartoum. Before the war in Sudan, I worked as a coordinator for a project managed by the Awareness Organization.

When the war broke out on April 15, I was at home in Omdurman. Our area was one of the targeted areas by the military bombardment. I remember how the sound of heavy artillery would shake the house. I stayed inside the house for about a month and ten days, it was an excessive horror. We were looking to a specific spot in the house, to which to move our food and mattresses, and other things. The designated spot was in the heart of the house, to avoid any shrapnel or flying debris from windows or the yard. So, for that entire month, we were confined to just a few square meters.

What I remember the most during that month was not just the terror of the artillery and the sounds, but also the complete depletion. I remember going out and searching for a grocery shop, hoping to find some goods on credit because I didn't have cash to buy anything, and basic supplies were scarce. After a while, the electricity was cut off. The water supply was also disrupted. People were living under war conditions; there's nothing worse than that. And yet, I thank God that nothing happened to me or my family.

However, considering all these circumstances, we decided to leave Omdurman and head to Egypt. We traveled to Halfa, in the Northern State. While waiting for the visas, my family and I stayed for about four months, as guests with a family we knew. Actually, it was the first time we met them, though we had heard about them before. But, literally, if it weren't for this family, we wouldn't have known how we would have spent those four months.

I always tell them that those four months in Halfa were both sweet and bitter. It was sweet because you find people who stand by you in the toughest times. You could see the essence of Sudanese community solidarity. We weren't the only family in that house; there were about four other families living there. But, of course it was bitter, due to displacement. What frustrated me the most during those four months was the lack of information. I had no idea when I would get my visa, no real information about what life awaited me in Egypt or what was happening back in Omdurman. Those four months were like being trapped. I applied for the visa several times.

When we were in Halfa, the Awareness Organization set up an initiative for providing water to the refugees in different locations like schools, mosques, markets, etc. because there was a huge water problem. I was part of the team coordinating. When I came here to Egypt, I also worked with the team on our project, which is a podcast called 'We Are Fine.' This podcast targets Sudanese refugees in different countries, providing them with psychological guidance, legal advice etc.

I can say that the December revolution made me who I am today. I don't know what the future holds for me, but April 6, 2019 [when Omar Al-Bashir stepped down], remains the greatest day of my life. The day when I felt that you can make change, you can succeed. During the sit-in at the General Command, I was in the field clinics, I was in the cleanliness team, I just sat and contemplated the great thing that was happening, that I was part of.

What do I wish for the country? I wish a day will come and every Sudanese citizen enjoys their rights as human being. I wish for the day when I return and listen to our beautiful Sudanese music, and to dance to its rhythms on our beautiful Sudanese land. I wish peace for all Sudanese, for their exhausted souls.

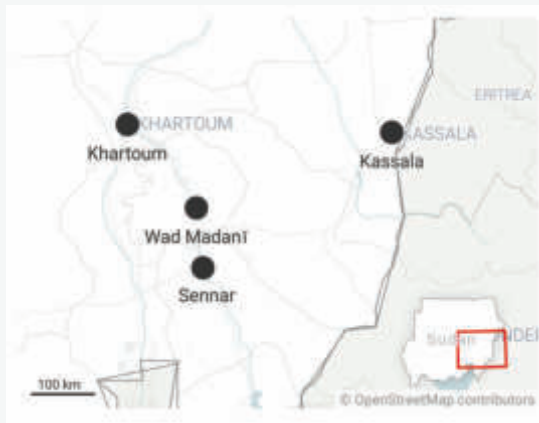
Ich bin Myrna Saeed, eine 26-jährige Sudanessin, geboren und aufgewachsen in Omdurman, Khartum. Vor dem Krieg im Sudan arbeitete ich als Koordinatorin für ein von der Awareness Organization geleitetes Projekt.

Als der Krieg am 15. April ausbrach, war ich zu Hause in Omdurman. Unser Gebiet gehörte zu den Zielgebieten des militärischen Bombardements. Ich erinnere mich noch, wie das Haus vom Lärm der schweren Artillerie erschüttert wurde. Ich blieb etwa einen Monat und zehn Tage im Haus, es war der reinste Horror. Wir suchten einen bestimmten Platz im Haus, um unsere Lebensmittel, Matratzen und andere Dinge dort hinzubringen. Der vorgesehene Platz befand sich im Herzen des Hauses, um Schrapnelle oder umherfliegende Trümmer von den Fenstern oder aus dem Hof zu vermeiden. Während des gesamten Monats waren wir also auf wenige Quadratmeter zusammengepfercht.

Was mir in diesem Monat am meisten in Erinnerung geblieben ist, war nicht nur der Schrecken der Artillerie und die Geräusche, sondern auch die völlige Entbehrung. Ich erinnere mich, dass ich auf der Suche nach einem Lebensmittelgeschäft war, in der Hoffnung, etwas auf Kredit zu bekommen, weil ich kein Bargeld hatte, um etwas zu kaufen, und die Grundversorgung knapp war. Nach einer Weile wurde der Strom abgestellt. Auch die Wasserversorgung war unterbrochen. Die Menschen lebten unter Kriegsbedingungen, es gibt nichts Schlimmeres als das. Und doch danke ich Gott, dass mir und meiner Familie nichts passiert ist.

In Anbetracht all dieser Umstände beschlossen wir, Omdurman zu verlassen und nach Ägypten zu gehen. Wir reisten nach Halfa im Norden des Landes. Während wir auf die Visa warteten, blieben meine Familie und ich für etwa vier Monate als Gäste bei einer uns bekannten Familie. Eigentlich war es das erste Mal, dass wir sie trafen, obwohl wir schon vorher von ihnen gehört hatten. Aber ohne diese Familie hätten wir im wahrsten Sinne des Wortes nicht gewusst, wie wir diese vier Monate verbringen würden.

Ich erzähle ihnen immer, dass diese vier Monate in Halfa sowohl süß als auch bitter waren. Es war süß, weil man Menschen kennenlernt, die einem in den schwierigsten Zeiten beistehen. Man konnte das Wesen der sudanesischen Gemeinschaftssolidarität sehen. Wir waren nicht die einzige Familie in dem Haus; es kamen noch etwa vier andere Familien dort unter. Aber natürlich war es bitter, weil wir vertrieben waren. Was mich in diesen vier Monaten am meisten frustrierte, war der Mangel an Informationen. Ich hatte keine Ahnung, wann ich mein Visum bekommen würde, noch was mich in Ägypten erwartete oder was zurück in Omdurman geschah. Diese vier Monate fühlten sich an, als würde man in der Falle sitzen. Ich stellte mehrfach den Visums-Antrag. Als wir in Halfa waren, startete die Awareness-Organisation eine Initiative zur Wasserversorgung der Flüchtlinge an verschiedenen Orten wie Schulen, Moscheen, Märkten usw., da es ein großes Wasserproblem gab. Ich war Teil des Koordinierungsteams. Als ich nach Ägypten kam, arbeitete ich auch mit dem Team an unserem Projekt, einem Podcast mit dem Titel 'We Are Fine'. Dieser Podcast richtet sich an sudanesisch Geflüchtete in verschiedenen Ländern und bietet ihnen psychologische Beratung, Rechtsberatung etc. an. Ich kann sagen, dass die Dezemberrevolution mich zu dem gemacht hat, was ich heute bin. Ich weiß nicht, was die Zukunft für mich bereithält, aber der 6. April 2019 [als Omar Al-Bashir zurücktrat] bleibt der größte Tag meines Lebens. Der Tag, an dem ich spürte, dass man etwas verändern kann, dass man es schaffen kann. Während des Sitzstreiks am Generalkommando war ich in den Gesundheitsstationen, ich war im Sauberkeitsteam, ich saß einfach nur da und dachte über die großartige Sache nach, die da geschah und an der ich beteiligt war. Was wünsche ich mir für das Land? Ich wünsche mir, dass der Tag kommt, an dem jede*r sudanesisch Bürger*in seine Rechte als Mensch genießt. Ich wünsche mir den Tag, an dem ich zurückkehre und unsere schöne sudanesisch Musik höre und zu ihren Rhythmen auf unserem schönen sudanesischen Land tanze. Ich wünsche mir Frieden für alle Sudanese*innen, für ihre erschöpften Seelen.



My name is Imad Aldin Jaafar Al-Bashir, supervisor of the shelter camp for the deaf and their families, and deputy head of the National Deaf Union. The deaf are a marginalized and very oppressed group. The situation was very difficult in terms of employment, food, everything was very scarce before the war. After the war, things got worse. Many deaf people died in the early moments of the outbreak of the war, in Khartoum and the states where there was war, like the states of Darfur.

So the goal was for people to reach a safe place away from bullets and clashes. We got a ride half way, we pooled our money together as deaf people. The person who was driving us dropped us off halfway because we didn't have enough money. We were stuck for ten days until we managed to reach. Then, when the war in Medani broke out, the situation was the same. People weren't ready, and there were no plans, we didn't have enough money. We stayed for ten days in Sinnar, then the factory in Sinnar was hit. We got scared and left again. Some people donated and collected donations to help us reach Kassala. This camp here, it's an old and abandoned place with weeds, pests, even the environment itself has toxic insects, snakes, scorpions, in large numbers. It's a life-threatening situation, especially for children. Most families sleep on the ground. Some have back and bone diseases; sleeping on the ground is very difficult for them. Some deaf people have other physical disabilities. We talked to several organizations about the need for beds, but the number they provided was minimal, which is normal.

I express my gratitude to the community of Kassala, the philanthropists, the families, and the grassroots efforts. There was support for needs in terms of nutrition and many other necessities. This kindness is something we won't forget.

The war has pushed Sudan backward severely, despite already facing difficult circumstances. These tragedies must stop, and this war must end. It should end with reconciliation and a peace agreement in which everyone participates, so that Sudanese people don't have to endure more wars. The war scattered the deaf, our friends, our brothers. Some died, some fled. We are extremely devastated, and we can't bear it anymore. It's absolutely necessary for everyone to come together.

Mein Name ist Imad Aldin Jaafar Al-Bashir, Betreuer der Notunterkunft für Gehörlose und ihre Familien, und stellvertretender Vorsitzender des nationalen Gehörlosen-Verbandes. Die Gehörlosen sind eine ausgegrenzte und sehr unterdrückte Gruppe. Vor dem Krieg war die Situation sehr schwierig in Bezug auf Arbeit, Lebensmittel, alles war sehr dürrftig. Nach dem Krieg wurde es noch schlimmer. Viele Gehörlose starben gleich nach Ausbruch des Krieges in Khartum und in den Staaten, in denen Krieg herrschte, wie in Darfur.

So war es das Ziel, die Menschen an einen sicheren Ort zu bringen, weg von Kugeln und Zusammenstößen. Wir legten unter den Gehörlosen Geld zusammen, und wurden die halbe Strecke mitgenommen. Allerdings hat uns der Fahrer, auf halbem Weg abgesetzt, weil wir nicht genug Geld hatten. Wir saßen zehn Tage lang fest, bis wir es schafften, anzukommen. Als dann der Krieg in Medani ausbrach, war die Situation dieselbe. Die Leute waren nicht bereit, und es gab keine Pläne, wir hatten nicht genug Geld. Wir blieben zehn Tage lang in Sinnar, dann wurde die Fabrik in Sinnar getroffen. Wir bekamen Angst und gingen wieder. Einige Leute sammelten Spenden, um uns zu helfen, Kassala zu erreichen. Dieses Lager hier ist ein alter, verlassener Ort mit Unkraut, Ungeziefer und sogar giftigen Insekten, Schlangen und Skorpionen in großer Zahl. Es ist eine lebensbedrohliche Situation, besonders für Kinder. Die meisten Familien schlafen auf dem Boden. Einige haben Rücken- und Knochenkrankheiten; für sie ist es sehr schwierig, auf dem Boden zu schlafen. Einige Gehörlose haben andere körperliche Behinderungen. Wir haben mit mehreren Organisationen über den Bedarf an Betten gesprochen, aber die Zahl der von ihnen bereitgestellten Betten war minimal.

Ich danke der Gemeinde Kassala, den Menschenfreund*innen, den Familien und den Graswurzel-Initiativen. Es gab Unterstützung bei der Versorgung mit Nahrungsmitteln und vielen anderen Notwendigkeiten. Diese Freundlichkeit werden wir nicht vergessen.

Der Krieg hat den Sudan trotz der ohnehin schwierigen Umstände stark zurückgeworfen. Diese Tragödien müssen aufhören, und dieser Krieg muss beendet werden. Er sollte mit einer Versöhnung und einem Friedensabkommen enden, an dem sich alle beteiligen, damit das sudanesishe Volk nicht noch mehr Kriege erdulden muss. Der Krieg hat die Gehörlosen, unsere Freunde, unsere Brüder verstreut. Einige sind gestorben, andere geflohen. Wir sind zutiefst erschüttert und können es nicht mehr ertragen. Es ist absolut notwendig, dass wir alle zusammenkommen.



My name is Imam Muhammad Adam, born in El-Fasher, I currently live in El-Fasher, and am employed at a civil society organization, called Hope and Friendship for Development.

There's no country, no law, nothing. The powerful prey on the weak, and all we can do is surrender because we have no means. We're resigned to fate and waiting for relief from God and assistance from international organizations and the international community. Our hope is now in the international community, although it has been delayed. In the end, we're humans and deserve recognition and help. Now, especially in the city of El-Fasher, all the youth have left the country. Personally, I have two sons whom I would'nt have allowed to leave especially at their age, but due to the dire circumstances, they crossed the desert and went to Libya. Even now, they're not secure, they're living as refugees. Some days they eat, some days they go hungry. We're truly affected and saddened by their situation, but we're helpless.

The situation here is extremely difficult. We live under the threat of the military and Janjaweed. It's a very dire situation. Just a few days ago, during a clashes, eight houses of my neighbors were destroyed. What can we do? All the neighbors left the neighborhood, but three or four houses, including mine, insisted on staying. We won't leave; even if someone dies, we'll live with dignity. We've stayed put, even though everyone else has fled. We're at the ages of fifty, fifty-five, sixty years, so what can we do?

Of course, is when the revolution happened, we had high hopes that the revolution would bring about change for us. We supported it with all we had. I sent my sons from El-Fasher to Khartoum to participate in the sit-in protests. The hope was that there would be real change, a youth revolution, a revolution of the entire people. But unfortunately, those who benefited from the previous regimes opposed the revolution and the revolutionaries. In the end, they conspired against it, and the situation returned to what it was. Our hope has been lost overnight.

Our children are displaced; those who were protesting are now outside Sudan as refugees. And until now, there's been no decisive action from the government, the international community, or any other party. So, we appeal to the international community to intervene with any force and stand with justice. I know people who are eating pigeon feed, I swear by Almighty God, humans eating pigeon feed. Sometimes I skip meals in solidarity with these people. Convey our message, whether to the international community or humanitarian organizations. There are compassionate people out there who care about human life, so convey our message to them, and I'm sure our hope will not be in vain.

Mein Name ist Imam Muhammad Adam, geboren in El-Fasher, ich lebe derzeit in El-Fasher und arbeite bei einer zivilgesellschaftlichen Organisation namens Hope and Friendship for Development.

Es gibt kein Land, kein Gesetz, nichts. Die Mächtigen machen Jagd auf die Schwachen, und wir können nur kapitulieren, weil wir keine Mittel haben. Wir haben uns mit unserem Schicksal abgefunden und warten auf die Hilfe Gottes und die Unterstützung internationaler Organisationen und der internationalen Gemeinschaft, auch wenn sie sich verzögert hat. Schließlich sind wir Menschen und verdienen Anerkennung und Hilfe. Jetzt haben vor allem in der Stadt El-Fasher alle Jugendlichen das Land verlassen. Ich persönlich habe zwei Söhne, denen ich nicht erlaubt hätte, das Land zu verlassen, vor allem nicht in ihrem Alter, aber aufgrund der schwierigen Umstände haben sie die Wüste durchquert und sind nach Libyen gegangen. Selbst jetzt sind sie nicht sicher, sie leben als Flüchtlinge. An manchen Tagen essen sie, an anderen Tagen hungern sie. Wir sind wirklich betroffen und traurig über ihre Situation, aber wir sind hilflos.

Die Situation hier ist äußerst schwierig. Wir leben unter der Bedrohung durch das Militär und die Janjaweed. Es ist eine sehr schlimme Situation. Erst vor ein paar Tagen wurden bei Zusammenstößen acht Häuser meiner Nachbarn zerstört. Was können wir tun? Alle Nachbarn, haben das Viertel verlassen, aber drei oder vier Häuser, darunter meines, haben darauf bestanden zu bleiben. Wir werden nicht gehen; selbst wenn jemand stirbt, werden wir in Würde leben. Wir sind an Ort und Stelle geblieben, obwohl alle anderen geflohen sind. Wir sind im Alter von fünfzig, fünfundfünfzig, sechzig Jahren, was können wir also tun?

Natürlich hatten wir, als die Revolution stattfand, große Hoffnungen, dass die Revolution für uns eine Veränderung bringen würde. Wir unterstützten sie mit allem, was wir hatten. Ich habe meine Söhne aus El-Fasher eigens nach Khartoum geschickt, um am Sitzstreik teilzunehmen. Die Hoffnung war, dass es einen wirklichen Wandel geben würde, eine Revolution der Jugend, eine Revolution des ganzen Volkes. Doch leider stellten sich diejenigen, die von den früheren Regimen profitiert hatten, gegen die Revolution und die Revolutionäre. Am Ende haben sie sich gegen sie verschworen, und die Situation ist wieder so, wie sie war. Unsere Hoffnung ist über Nacht verloren gegangen.

Unsere Kinder sind vertrieben; diejenigen, die protestiert haben, sind jetzt als Flüchtlinge außerhalb des Sudan. Und bis jetzt hat weder die Regierung noch die internationale Gemeinschaft oder irgendeine andere Partei entschieden gehandelt. Wir appellieren daher an die internationale Gemeinschaft, mit aller Kraft einzugreifen und für Gerechtigkeit zu sorgen. Ich kenne Menschen, die Taubenfutter essen, ich schwöre beim allmächtigen Gott, Menschen, die Taubenfutter essen. Manchmal lasse ich aus Solidarität mit diesen Menschen die Mahlzeiten ausfallen. Übermitteln Sie unsere Botschaft, sei es an die internationale Gemeinschaft oder an humanitäre Organisationen. Es gibt mitfühlende Menschen da draußen, denen das menschliche Leben am Herzen liegt, also übermitteln Sie ihnen unsere Botschaft, und ich bin sicher, dass unsere Hoffnung nicht vergebens sein wird.

“

The gun has completely failed to achieve any results in reality.

In Wirklichkeit hat das Gewehr komplett darin versagt, irgendein Ergebnis zu erbringen.

Amani Hasabo, Executive Director of Bana Group for Peace and Development in the Darfur region, ElFasher, North Darfur, Sudan.



”

“

You, fighting for power or wealth or whatever, it won't benefit you because I personally believe that divine justice is automatic. Something unjust won't last. (...)

And the hate speech, the racism, and all that: it's a crime against us, against our people as
Ihr, die ihr um Macht oder Reichtum oder was auch immer kämpft, es wird euch nichts nützen, denn ich persönlich glaube, dass es eine automatische göttliche Gerechtigkeit gibt. Unrecht wird keinen Bestand haben. (...)

Und die Hassrede, der Rassismus und all das: Das ist ein Verbrechen gegen uns, gegen unser Volk als Sudanese*innen. Warum tun wir uns das an?

Entweder wir bringen uns in Sicherheit, oder wir ertrinken alle. Es gibt keine dritte Möglichkeit. Das ist alles.

Myrna Saeed, project coordinator, currently Cairo, Egypt



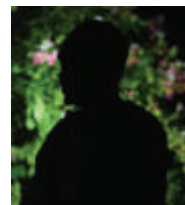
”

“

I ask God that after this war, the people would be united and connected So that they can live in a real democracy - not just a fake military government.

Ich bitte Gott, dass nach diesem Krieg die Leute vereint und verbunden sein werden, sodass sie in einer echten Demokratie leben können, nicht mit einer Pseudo-Militärregierung.

Sudanese citizen, currently on Aba Island, White Nile, Sudan



”

“

It is necessary, that the ones who are fighting sit at a table and decide this matter, because there is a rising generation which needs Sudan, there is a community that needs Sudan (...). The war should stop.

Es ist notwendig, dass diejenigen, die kämpfen, sich an einen Tisch setzen und die Sache klären, denn es wächst eine Generation heran, die den Sudan braucht, es gibt eine Gemeinschaft die den Sudan braucht. (...) Der Krieg soll aufhören.

Amna Mohmed Haj Alnoor, journalist and activist, currently in Adre Camp, Chad



”

“

I want to ask also the international community or the International organizations either here or outside, to look at this refugee community in Chad, at the environment we live in:

The water is undrinkable. Health services are also insufficiently available.

There are homeless people here who don't have houses or places to live in, in autumn. You find them when it's raining, tying a small plastic sheet to cover their things, or tying a Thoub [Sudanese women's dress]. That will not protect them

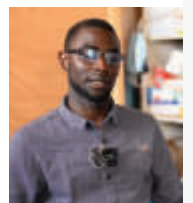
Ich möchte auch die internationale Gemeinschaft oder die internationalen Organisationen, ob hier oder außerhalb, bitten, sich diese Flüchtlingsgemeinschaft im Tschad anzusehen und die Zustände, unter denen wir leben:

Das Wasser ist ungenießbar.

Auch die medizinische Versorgung ist unzureichend.

Es gibt hier Obdachlose, die keine Häuser oder Plätze zum Wohnen haben, im Herbst. Wenn es regnet, findet man sie, wie sie eine kleine Plastikplane über ihre Sachen binden, oder ein Thoub [sudanesisches Kleidungsstück für Frauen]. Das

Abdel Hafeez Mohmed Hassan, medic, currently Chad



”



Demands of Sudanese voices to the international community:

- Stop the war: Ceasfire now!
- The famine in Sudan is increasing day by day – the international community needs to increase humanitarian aid efforts and to put pressure on the conflict parties for humanitarian corridors and demilitarised zones.
- Bottom-up organising helped to overcome military dictatorship in 2019, and is now helping people to survive the war. Just peace in Sudan needs to be based on grassroots democracy. Civil society has to be the main key actor in any solution for a peaceful, just, free and democratic Sudan.
- No cooperation with the conflict parties – sanctions on all their businesses and business partners!

Forderungen der sudanesischen Stimmen an die internationale Gemeinschaft:

- Stoppt den Krieg: Waffenstillstand jetzt!
- Die Hungersnot im Sudan wird von Tag zu Tag größer - die internationale Gemeinschaft muss die humanitäre Hilfe verstärken und Druck auf die Konfliktparteien ausüben, damit humanitäre Korridore und entmilitarisierte Zonen eingerichtet werden.
- Organisation von unten nach oben hat dazu beigetragen, 2019 die Militärdiktatur zu überwinden, und hilft den Menschen jetzt, den Krieg zu überleben. Gerechter Frieden im Sudan muss auf der Grundlage von Basisdemokratie geschaffen werden. Die Zivilgesellschaft muss die wichtigste Akteurin bei jeder Lösung für einen friedlichen, gerechten, freien und demokratischen Sudan sein.
- Keine Zusammenarbeit mit den Konfliktparteien - Sanktionen gegen alle ihre Unternehmen und Geschäftspartner*innen!

What you can do in solidarity:

- Keep eyes on Sudan - and help others to stay informed, too.
- Organise shows of „Forgotten Voices“ – and invite a Bana speaker for it: contact@forgottenvoicesmovie.com
- Organise a solidarity event or party, for emergency support for displaced persons and activists at risk: <https://www.kurviewustrow.org/spendenauf-ruf-sudan>
- Raise the demands above to your government and to international decision-makers

Was Sie in Solidarität tun können:

- Behalten Sie den Sudan im Auge - und helfen Sie anderen, ebenfalls informiert zu bleiben.
- Organisieren Sie Aufführungen von "Forgotten Voices" - und laden Sie dazu eine Referentin von Bana ein: contact@forgottenvoicesmovie.com
- Organisieren Sie eine Solidaritätsveranstaltung oder -party für die Soforthilfe für Vertriebene und gefährdete Aktivist*innen: <https://www.kurviewustrow.org/spendenauf-ruf-sudan>

„The significance of this documentary lies in its ability to shed light on and make audible the „forgotten voices“, as if they were echoes in the silence of the world, in order to raise awareness of the war raging against the Sudanese people since mid-April 2023.“

„Die Bedeutung dieses Dokumentarfilms liegt in seiner Fähigkeit, Licht auf die „vergessenen Stimmen“ zu werfen und sie hörbar zu machen, als wären sie Echos in der Stille der Welt, um das Bewußtsein für den seit Mitte April 2023 wütenden Krieg gegen das sudanesischen Volk zu schärfen.“

Dr. Ishraga Mustafa Hamid, author and chairwoman of Mendy for Peace Culture and Diversity Management

„Weaving the voices of the survivors of the forgotten but ongoing war in Sudan together, this film underlines the importance of witnessing and listening to the suffering. It leaves us only with one option: Engage for peace, call for ceasefires and an end to the endless Human Rights violations.

Sensitive portraits of collective care and solidarity in and as resistance, give insights into the plight of the population and the refugees in the neighbouring countries, from diverse perspectives. A powerful documentary, which invites us to join the Sudanese and global struggle for nonviolent change against war and violence.“

„Die Stimmen der Überlebenden des vergessenen aber stattfindenden Krieges im Sudan zusammenwebend, unterstreicht dieser Film die Wichtigkeit, dem Leid zuzuhören. Er hinterläßt und nur mit einer Möglichkeit: Uns für Frieden zu engagieren, zu Waffenstillständen und einem Ende der endlosen Menschenrechtsverletzungen aufzurufen.

Sensible Portraits kollektiver Fürsorge und Solidarität in und als Widerstand geben uns Einblicke in die Notlage der Bevölkerung und der Geflüchteten in den Nachbarländern, aus diversen Perspektiven. Ein starker Dokumentarfilm, der uns einlädt, uns am sudanesischen und globalen Kampf für gewaltfreie Veränderung gegen Krieg und Gewalt zu beteiligen.“

Peter Steudtner, human rights activist and film maker

Contact us

contact@forgottenvoicesmovie.com

<https://forgottenvoicesmovie.com/>

Supported by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development and its programme “Civil Peace Service”.
// Gefördert durch das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, im Rahmen des Programmes “Ziviler Friedensdienst”.

